



עם "הפרדגו":

באוסטריה-הונגריה:

לשנה: 15.50 קראנען, לחצי שנה: 7.75 קראנען, לרבע שנה: 3.90 קראנען.

ברוסיה:

לשנה: 6 רויב, לחצי שנה: 3 רויב, לרבע שנה: 1.50.

בשאר ארצות:

באשכנז לשנה: 13 מארק, באנגליה לשנה: 12 שילינג, בשאר ארצות לשנה: 17 פרנק, בארץ ישראל לשנה: 16 פרנק, בעד חלוק האדריסה 20 קאפ. מחיר מודעות: בעד כל שורה קטנה פטיט 88 ה' 15 ק'.

תנאי החתימה:

באוסטריה-הונגריה:

לשנה: 10.50 קראנען, לחצי שנה: 5.25 קראנען, לרבע שנה: 2.70 קראנען.

ברוסיה:

לשנה: 4 רויב, לחצי שנה: 2 רויב, לרבע שנה: 1 רויב.

בשאר ארצות:

באשכנז לשנה: 9 מארק, באנגליה לשנה: 8 שילינג, בשאר ארצות לשנה: 11 פרנק, בארץ ישראל לשנה: 10 פרנק, מחיר כל גומי 10 קאפ, 25 העללער.

Krakau, 12 November (30 October) 1902.

גליין א.

קרקו, יום ד', י"ב חשוון תרס"ג.

הכין: * * * (שיר). יצחק י. קצנלסון. — החתול והתיש (אגדה). יהודה שטיינברג. — הר נבו (ציור). — משה ויהודית מונטיפיורי (תולדה עם ציורים). תרגום יגאל הכרמלי. — הרוח (שיר). תרגום שמואל בן-ציון. — המציאה (מעשה). תרגום למה ברמן. — הגבור הקטן (ספור). אלכסנדר רבינוביץ. — חדשות. — ידיעות שונות. — ראובן אשר ברורס (נתיקולוג). — הדידת הקריאה, ח. צ. זבלודובסקי. — חלופות מכתבים בין קוראי ה"עולם קטן". — נדבות. — מודעות.

מתי יהיה אור-אור-אור?
שחר ירדך על-על-על,
צפור תרן: ציף-ציף-ציף!
אמא תקרא: הו, הו, הו!
אכלו חבקים: הסהם-הם!
ולכו הסדרה: חיש-חיש-חיש!
שמה לומדים: "אלף-בית",
קסר יורק: דיין-דיין-דיין —
מלאך טוב מלמעלה.

יצחק י. קצנלסון.

וגירו.

ששן מ: תיקתיק-תק!
ממר מטפמט: טיף-טיפ-טיפ!
תינוק (!) בוכה: אס-אס-אס!
אמא קורא: נוס-נוס-נוס!
אבא גוער: הסהם-הם!
עבד חורק: ריץ-ריץ-ריץ!
חתול מצפצף: מאו-מאו-מאו!
חשך משחיר: מה-מה-מה...
מתי יעבר לילה?!

(1) יונק, ילד קטן.



הַחֲתוּל וְהַתִּישׁ.

(א נ ד ה.)

בְּאֲחֵים נְאֻמִּים, וּכְפָרְנוּ כְּאַחֲכֵנוּ עַל הַדָּם הַשְּׂמוּךְ בְּקִנְיָת
אֲחֵים!⁽¹⁾ —

וַיִּטֵּב הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַתִּישׁ, וַיֵּאֱמַן בְּחֲתוּל, וַיִּתְרוּעְעוּ
וַיִּחְדּוּ וַיִּשְׁכְּעוּ אִישׁ לַרְעוּהוּ לֹאֲהֲבָה וְנֶאֱמִינָה. —

נָהִי כִי יֵצֵא קִנְן בְּנוּלָה — וַתִּשְׁאָר הָאֲדָמָה עֲזוּבָה
וְשׁוּמָמָה וְלֹא נִחְנָה אֶת יְכוּלָּהּ — וַיֵּצְאוּ גַם הָעֶבְרִים לְנוֹד
וּלְנוֹעַ.

וַיֹּאמֶר הַחֲתוּל אֶל הַתִּישׁ: הֲבָה נָא תִישׁ תָּמִים! הֵן
הָעֶבְרִים יֵצְאוּ מִזֶּה, וְהִמָּה תֹעֵם בְּשָׂרָה; וְלָכֵה נָא לְבִקְשֵׁם
וְהוֹרִינוּ לָהֶם אֶת הַדֶּרֶךְ, אֲשֶׁר יֵלְכוּ בָּהּ.

טוֹב דִּבַּרְתָּ, חֲתוּל־מְנַמֵּר, טוֹרֶף־מַעֲרָף! עֲנֵת
הַתִּישׁ — קוֹמָה וְנִלְכֵה!

וַיֵּלְכוּ בְּאֲשֶׁר הִלְכוּ, וַיִּלְוִנוּ בְּאֲשֶׁר לָנוּ, וַיָּקוּמוּ בְּאֲשֶׁר
קָמוּ — וַיִּוְסִיפוּ לִלְכֹת.

וַיִּשָּׂא הַחֲתוּל אֶת עֵינָיו, וַיֵּרָא וְהָיָה עֲדוּשׁ עֶבְרִים
רָצִים סָבִיב לְמֵאוֹרֵתָם, וְאִישׁ אֶת רֵעֵהוּ הוֹדִף בְּכַתְף
וַיִּמְתֵּר עַל צוּאָרוֹ, וַיִּתְקַצֵּף הַחֲתוּל וַיִּקְרָא:

— "הוּא! אֲדֹנִי הָאָרֶץ יָאָ וְכִנּוּלָּהּ, וְהַנְּכֻזִּים וְהָאֵלֶּה

מִשְׁתַּעֲשָׂעִים וּשְׂמֵחִים, וְאֵידוּ! הֲבָה אֲעִשֶׂה בָּם שְׂפָטִים!"⁽²⁾

וַאֲוִלָּם אֶת חֲרָא־יִשְׁכָּד רַק בְּאֵינֵי הַתִּישׁ, וּמִן הָעֶבְרִים
הַסֹּתִיר אֶת עֲבָרָתוֹ; וַיִּתְהַלֵּךְ אִתָּם בְּעֶרְמָה, כִּי הַסֹּתִיר אֶת
צִפְרָנָיו וַיִּלָּךְ אִתָּם, וַיְהִי כִלְאֵי רוּחָהּ; וַיִּבֹט הַשְּׂמִימָה וַיִּשְׁתַּטַּח
עַל הָאָרֶץ, כְּמִתְפַּלֵּל—וּבִזְקָהָ⁽³⁾ אַחַת הַפְּסִיק אֶת תְּפִלָּתוֹ,
וַיִּחַסֵּם אֶת הַדֶּרֶךְ בְּפָנָיו הָעֶבְרִים לְכָל יִמְלָטוֹ אֶל הַמֵּאוֹרֶה,
וַיִּחַנְקֵם וַיִּטְרַפֵּם, וְאֵת הַנְּשֹׂאִים דָּרָף עַר חֲרָמָה⁽⁴⁾.

"אֲבֵן מַחֲרִים אִתָּהּ אֶת הָעֶבְרִים בְּעֶרְמָה!" — קָרָא
הַתִּישׁ וַיּוֹסֶף לוֹ שֵׁם עַל שְׂמוֹתָיו וַיִּקְרָא לוֹ: "חֲתוּל־מְנַמֵּר,
טוֹרֶף־מַעֲרָף, עֲרָמָה־חֲרָמָה".

וַיִּשְׁמַע הָעֶבְרִים, וַיִּסְכְּמוּ גַם הֵם עַל שֵׁם־הַכְּבוֹד
הַזֶּה, וַיִּקְרְבוּ אֶת הַדָּבָר עַל קִירוֹת מֵאוֹרֵתָם.

קִנְן בֶּן אָדָם הִרְאִשׁוֹן גִּדְל חֲתוּל בְּבֵיתוֹ, כִּי עוֹבֵד
אֲדָמָה הָיָה, וַיִּמְצָא חֶפֶץ בְּחֲתוּל הַטּוֹרֶף וּמִכְשֵׁר אֶת
הַחֲפָרָפוֹת⁽¹⁾ הַמִּשְׁחִיתוֹת אֶת אֲדָמָתוֹ, וְאֶת הָעֶבְרִים
הָאוֹכְלִים אֶת פְּרֵי שָׂדֵהוּ. —

וְהָבֵל גִּדְל תִּישׁ, כִּי רוּעָה צֹאן חָיָה, וַיִּמְצָא חֶפֶץ
בְּתִישׁ, אֲשֶׁר הִלָּךְ בְּרֹאשׁ עֲרָדוֹ, וְנָהֵג אוֹתוֹ בְּבִקְר־בִּבְקֶר
אֶל הַמַּרְעָה וּבְעֶרְכ־בְּעֶרְכֵּהּ אֶל הַגְּדֵרָה⁽²⁾, וַיִּשְׁמַר הַתִּישׁ עַל
הָעֲרָד, וְלֹא נִתְּנָם לֵבָא בְּשׂוֹדוֹת קִנְן, לְפָרֵץ גְּדֻרָּיו וּלְשַׁחַת
גִּנִּים; וְעַל כֵּן אָהָב הָבֵל אֶת תִּישׁוֹ וַיִּקְרָא לוֹ: "תִּישׁ תָּמִים".
וְקִנְן אָהָב אֶת חֲתוּלוֹ, וַיִּכְנֹהוּ בְּשֵׁם "חֲתוּל מְנַמֵּר",
כִּי עוֹרֵד הָיָה מְנַמֵּר וּמֵלֵא חֲבִרְבוֹת⁽³⁾, וְגַם אִמְנֵם אָהָב
אָהָב הַחֲתוּל אֶת שְׁמוֹ וַיִּתְנַאֵה בּוֹ; וּבְכָל עֵת, אֲשֶׁר קָרָא
לוֹ קִנְן: "חֲתוּל מְנַמֵּר", הִתְרַפֵּם לְרַגְלֵי אֲדֹנָיו, וְהַסֹּתִיר אֶת
רֹאשׁוֹ בֵּין כַּנּוֹפּוֹת בְּהָדוֹ, כְּמִתְכַּיֵּשׁ לְשִׁמְעַ שֵׁם הַכְּבוֹד אֲשֶׁר
קָרָא לוֹ.

פַּעַם אַחַת הִרְאָה הַחֲתוּל נִפְלְאוֹת בְּמִלְאֲכַת הַצִּיד,
כִּי חֲמֵף בְּקִפְיָה אַחַת שְׁלֹשׁ חֲפָרָפוֹת וַיִּטְרַפֵּן מַעֲרָפֵן —
וַיּוֹסֶף לוֹ קִנְן שֵׁם עַל שְׁמוֹ וַיִּכְנֹהוּ: "חֲתוּל־מְנַמֵּר, טוֹרֶף־
מַעֲרָף". —

נָהִי בְּאֲשֶׁר קָם קִנְן עַל הָבֵל אֲחִיו וַיִּתְרַגְּמוּ — וַיִּפְרֹד
עֲדָר הָבֵל, וַיִּשְׁפּוֹר לְכָל רוּחַ; כִּי פָחַדוֹ הֵצִיא, פֶּן יִאֲסֹפֶם
הַמַּרְעָצִת אֵלָיו; וְהִמָּה לֹא אָבָה לַחַת חֲלָקָם וּצְמָרָם לְרוֹצֵצֵם
נֶפֶשׁ אֲחִיו, וְאִילָם הַתִּישׁ נִשְׁאָר עַל מְקוֹמוֹ אָבֵל וְעֶצֶב,
וַיִּבַּח בְּפַעַם בְּפַעַם אֶת הַמְּקוֹם, אֲשֶׁר נִשְׁכְּבוּ דְמֵי בְּעָלָיו
עָלָיו, וַיִּנְעַם בְּקִרְבָּיו.

וּבְאֲשֶׁר יֵצֵא קִנְן לְהִיּוֹת נֶעַ וְגֵד בְּאָרֶץ — וַיִּשְׁאָר
הַחֲתוּל עַל מְקוֹמוֹ קְרוֹב לְמֵאוֹרֵת הָעֶבְרִים וְהַחֲפָרָפוֹת,
וְלֹא נִלְוָה אֶל אֲדֹנָיו, כִּי אָמַר: "נִכְמְרוּ רַחֲמֵי עַל אֲדֹנִי
הָאֲמָלֵל, וְאֵינִי יוֹכֵל לְהִבִּישׁ אֵלָיו, פֶּן יִשְׁכַּר לִבִּי בְּקִרְבִּי!"⁽⁴⁾
וַיֹּאמֶר הַחֲתוּל־הַמְּנַמֵּר הַטּוֹרֶף־מַעֲרָף אֶל הַתִּישׁ:
"שִׁמְעַ נָא אֲחִי! הֵן יְתוּמִים עֲזוּבִים אֲנִי; בֹּא וְנִתְרוּעְעַ

⁽¹⁾ אֲעִנֵּשׁ אוֹתָם, אִיטְרָם. ⁽²⁾ בְּקִפְיָה. ⁽³⁾ עַר שֶׁהַחֲרִיב אוֹתָם
בָּלָה.

⁽¹⁾ חֲפָרָת — מִיִּלּוּאוֹרֶף *хронис* ⁽²⁾ שֶׁאֶפְשָׁטֵאל, *овчарня*
⁽³⁾ בְּתִמִּים רַבִּים וְשׁוֹנִים.

רצה לאמר לחתול, כי "בעל שמות" הוא. יען כי שמות רבים לו, אך את אשר יאמר אצלנו שמות, יאמר בין החתולים-קולות.

ויען החתול ויאמר: "גם אנכי מראש בואת חשבתני, אך ענתי לא נתנתני להגיד לך את הדבר הזה". וילך החתול לדבר את דבריו באזני יבל הרועה. —

— מי אתם, ומה שמותיכם? — שאל יבל.

— אני חתול-מנמה, טורף-מערך, ערמה-חרמה.

ומשרתי — תיש תמים. —

ויתפלא יבל לשמות החתול הרבים, ועוד יותר

התפלא בשמעו, כי תיש בעל קרנים הוא, עבד לחתול

פריע הראש וארך הזנב, לסוף נאות יבל לדברי החתול,

ניקבל את האורחים בין משרתי עדרו.

(סוף ובה).

יהודה שטנברג.



וילכו הנודדים באשר הלכו וילינו באשר לנו, ויקומו באשר קמו ויוסיפו ללכת. תיש בקש לו מרעה-מדבר וינהר מבא בשדה בעלים; והחתול בקש לו יונים ואפרחים, וינהר ממקל בעלים. ויעברו ימים רבים-רבים, עד אשר באו לעדר יבל אבי יושב אהל ומקנה.

ויאמר תיש: "אחי חתול-מנמה, טורף-מערך, ערמה-חרמה! נסורה-נא אל אהל יבל, ושרתנו את עדרו באמונה, והוא יכלילנו ולא נמות ברעב!"

— טוב דברת, תיש תמים! — ענה החתול — וגם נמצא לנו עת ללמד את העבכרים חכמה ומוסר, ואת האפרחים — לשיר שירי נדי על אסון האדם!

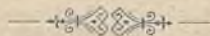
— אכל אחי המנמה, — ענה תיש — הן ידעת כי לא בעל שפתים אנכי ואין כחי אלא בקרני; ואתה נואם נאום (! מאין כמוד! לך אתה ודברת על לב יבל, ושמע לקולך, והאמין לך, כי בעל קולות אתה!) — ותיש

(¹) דברו.





מִשָּׁה וַיְחֻדִּית מוֹנִיפִיּוֹרִי



א.

בארץ איטליה יושבה משפחה עתיקה וחישובה מאד בקרב עדת ישראל שם; ושם המשפחה מוֹנִיפִיּוֹרִי. כל בני המשפחה היות היו נודעים בעשרם וביישרם, בטובם ובצדקתם, ובאהבתם את עם ודתם אהבה עזה, אהבה נאמנה. ודגל עתיק מיהר היה למשפחה הזאת, ועל הדגל היו מצוירות התמונות האלה: תמונת ארי זקוק ומתחמיו פתויב: "היה גבור פארי לעשות רצון אביו שבשמים"; עין ארי ומתחמיו: "צדיק פתמר יפחה, בארץ בלבנון ישנא", וגבעות קטנות תלולות זו למעלה מזו ומתחמיו: "אישא עיני אל ההרים: מאין יבא עזרי? עזרי מעם יי".

ואחד מבני המשפחה הזאת, משה חיים שמו, עוב הוא יוסף אליהו בנ את ארץ מולדתם וילכו לונדונה, בירת אנגליה, ויוסף אליהו היה איש משכיל, ירא אלהים וישר בכל מעשיו, בכל בני משפחתו הפבורה, ויהי שמה וטוב לב תמיד. הוא אהב מאד את עבודת הנגנות ואת ידיעת הצמחים השונים. ויוסף אליהו נשא לו אישה בלונדון, את רחל בת אברהם למברוזו די משום מקום.

בחרף של שנת תקמ"ה נסע יוסף אליהו מוֹנִיפִיּוֹרִי להגלי מסחרו ללונדון אשר באיטליה, וגם אשתו הלכה עמו. ימים אחדים אחרי כן נסע לעיר לונדון, ילדה רחל אשת יוסף אליהו מוֹנִיפִיּוֹרִי בן, ונקראו את שמו משה. הוא משה, שנה אחרי כן במלאך מושע לאחיו בני עמו העושקים ולארץ אבותיו השוממה, אשר אהב בכל לב ובכל נפשו.

רק ירחים אחדים ישב יוסף אליהו מוֹנִיפִיּוֹרִי ואשתו בלונדון, ואחרי כן שב לונדונה עם בנם הפבור אשר נולד להם. על דבר הנסיעה הזאת ספרה אם משה מוֹנִיפִיּוֹרִי פדברים האלה: משה היה תינוק יפה, חזק וגדול מאד, ובכל זאת לא הפצתי לשפר לו מינקת, בלכתני באניה בים לבוא לאנגליה בחרף קשה מאד; אני בעצמי הייתי מינקתו. ואמנם פעמים רבות הצטערתי על ארחתי הרזה בימי המשע, פי אני ואישי לא נגענו בכל הדרך בשום מאכל פשוט, ורק להם והמאה וביצים היו כל מזונותינו. ואולם עתה — הוסיפה לספר בצחוק — עתה שלמו לי ביד רחבה כל המחסורים, אשר סבלתי בימי המשע ההוא; והמחסורים ההם לא הוסיקו לא

לבריאותי ולא לבריאית הילד. עתה אני שמה מאד, פי לא נשיתי אז אף כמלא השערה מחקות דתי".

והילד משה הלך וגדל, וכאשר הגיע לחנף¹ מסרזוזו הוריו לבית ספר למתחילים, וכאשר פמר את חק למודיו בבית הספר הזה, עבר למחלקה עליונה בבית ספר אחר. הוא היה בן אהב ואהב להוריו ותלמיד מקשוב וחביב למוריו. הוא היה שוקד על למודיו בתשוקה רבה ויתן כבוד גדול למוריו; בכל דבריו שנפל בינו ובין חבריו, קבל עליו תמיד את חסדו² של המורה בהכנעה רבה. ואולם הוא לא התפסק בלמודים שהוריו בבית ספרו³ פי השתפל להוסיף חכמה ודעת, ונרב לקרא בספרים טובים ומועילים. ובקראו בספרים היה רגיל תמיד להעתיק מהם בפנקסו כל פתגם⁴ יפה, שיש בו מוסר טוב, או רעיון נעלה, אשר מצא חן בעיניו; וכן היה רושם לזכרון את המקרים והמעשים רבי הערך, ושקרו בדבריו ימי עם ועם. בן עשה בשבתו על ספסל בית הספר⁵ ואת מנהגו זה לא עזב עד זקנה ושיבה. בספרי הזכויות שרשם בהם את מקרי חיו, נמצאים תמיד פראש מקרי כל יום, או בסופם, מספר חרזים יפים ופתגמים טובים הלוקחים מספרי המופת, ושקרא בהם באותו היום.

משה לא למד ימים רבים בבית הספר, פי לפי חקי הארץ בעת ההוא בלונדון ליהודים, לא היתה לו כל תקנה להיות אחרי גמר חק למודיו לפרופסור⁶ באוניברסיטה, או לפרקליט⁷; הדברים האלה היו אסורים לבני ישראל, וגם בהקמת הרפואה היה קשה מאד להשתלם בנמים ההם; על כן עזב את בית ספרו וישם אל המסחר פניו.

שנים אחדות עבד משה בבתי-מסחר שונים. וכמו בבית הספר כן גם בבית המסחר עבד בתרצות ואמנה רבה. ועבודה קשה עבד משה בשנים האלה מן הפקר עד הצוץ לילה; ואז היה עליו לשאת מכתבים אל הפוסטה. ובית המסחר היה רחוק מאד ממעון אבותיו, והיה עליו ללכת בלילות ההרף הקרים מהלך שעות אחדות

¹ פאשר הגיעה עתו ללמד. ² מאמר, משל.

³ בשהיה תלמיד בית הספר.

⁴ מורה. ⁵ אדוואקאט.

(הולנדיה), אשר בא לשבת בלונדון ויצא בל עסקיו עד אשר היה לאחד מגדולי עשירי ישראל באנגליה. הוא היה איש ישר, נאמן רוח בכל עסקיו הרבים ודבק בכל לבו ונפשו באמינות ישראל והקפדה. הוא היה בעל מזג רך ושוב, אוהב את הפריות^C ומקרבן, וביתו היה פתוח לרוחה לכל דורש עזרתו. ויהדות ביתו הצטיינה עוד מילדותה במדות יקרות מאד, ואחת מהן היא המתנות ומנוחת הלב. בשערה שפל בני הבית היו נרעשים ונפקדים מפני צרה הקרובה לכוף, או כבוא פחד פתאום, היתה יהדות שלהם ושאלנה: גם הרגיעה את בני הבית הנרעשים בדברי עליצות או בתקנה ונהומים: ואם אך אפשר היה לקדם את פני הרעה, מצאה יהודית תמיד את

העצה היותר טובה, אשר הביעה אותה במנוחת נפש נפלאה.

בהיותי ילדה קטנה —

ספרה יהודית פעם אחת, — כבת שלוש או ארבע שנים, נפלתי מעל מעקת המעלות אשר בדימויה^C השגיח על רצפת המבוא מתחת, כל אנשי הבית נבהלו ונרעשו מאד ומהרו אלי. הם חשבו, כי לא אקים עוד אחרי נפלי; אך מה גדל תמהונם ושמחתם במצאם אותי יושבת שלוח ושאלנה, כאלו לא קרה דבר.

ומלבד מעלות היתה חיתה מצוינת גם בידעותיה כלמדיים. היא ידעה לדבר צחות בשפת צרפת, גרמניה ואיטליה, וגם בשפת עבר רכשה לה ידיעה מספקת להבין את התפלות ואת פרשיות התורה שקוראים בשבתות ובמסעדים.

היא ידעה גם לנגן ולזמר ולצייר בכל פנות מרום עם הארץ. אולם הדבר אשר הגדיל את ערכה ביותר הוא — צדקתה ונראותה את יי. עוד בילדותה הוריה לדעת, כי ראשית חבבם יראת יי, ומנהגי בית הוריה הועילו להשריש עמק בלבה את התורה הזאת. פעם אחת, — ספרה יהודית — ביום חשעה באב, יושבתי אני ואחיותי בחדרנו על ספסלים נמוכים, לבושות בגדי אבל, וקראנו בספר הקינות. פתאום נפתחה הדלת וישפתנו באה תחרה ואחריה הופיע פרנץ האדמירל^C סר סידני סמית, ואחז עוד אחדים מאצילי הארץ. אחיותי נבוכו מעט, כי בושו להראות לעיני האורחים הנכבדים במצבן המושג הזה. אבל אנכי יושבתי על מקומי במנוחה שלמה.

רגלי עד בית הוריו. ואף אם נזדמנה לו עגלה, לא הוציא כסף להשתמש בה, כי היה העלם הישן^C ומדקדק בהוצאותיו. וישום אפן לא נתנו לבו להוציא הוצאה יתרה קזאת לתענוג. ואולם בעבר שנים אחדות החל לעסוק בעצמו במסחר, וההצלחה עמדה לו בכל אשר פנה, כי במשך זמן קצר היה לעשיר גדול, ובית מסחרו נודע ליום וללכבוד בכל ארץ אנגליה.

ועוד פצת ההיא היה מונטיפיורי הצעיר שומר תורה וחרד למלא כל פקודיה; ובערכי שבתות וימים טובים היה ממחר לסגור את בית מסחרו לפני שקיעת החמה, מפלי שים לב להפסד שיגיע לו מזה.

ובצדק וישר עשה

מונטיפיורי הצעיר את עסקיו הגדולים. וככל אשר עשה גדולות במסחר, פן הרבה לעשות צדקה וחסד; על פן יצא לו שם גדול ונכבד מאד בכל ארץ אנגליה, ואלפי אנשים היו שולחים אליו כסף בעד עניי ארץ ישראל, או לצרכי צדקה אחרים, מפלי דרש מידו תעודת קבלה, ועל פי רב גם מפלי הודיע הפצם מה לעשות בכסף נדבתם, כי נסחרו בידו לחלקו פטוב בעיניו.

בשנת תקס"ט, כאשר מלאו לו חמש ועשרים שנה, התנדב לעבד בצבא הארץ; כי בכל אשר אהב את עמו ואלהיו, פן אהב את ארץ מגוריו וכן היה נאמן למלכו בארג השלישי. בעבודת הצבא עלה מונטיפיורי למעלת קפיטן^C, ובאותה העת דוסיף

להשתלם בחכמה ובשפות ולא הוציא אף שעה אחת לבטלה. פכה עברו עליו עוד שנים אחדות בעבודה חרוצה ויסקירה רבה בעסקיו ולמידו, עד בוא היום הגדול והמאשר בכל ימי חייו.

ביום ל' סיון שנת תקע"ג בא מונטיפיורי בברית הנשואין עם בחירת לבבו יהודית בת לוי פרנט הפהן. היום הזה היה יקר ונכבד מאד בעיני מונטיפיורי כל ימי חייו, בדעתו מה רבה התקרה ומה גדול האשר, אשר הביא לו היום ההוא. הוא היה אזמר תמיד, כי היום ההוא הפך לו את הארץ לגן עדן.

ואמנם נפלאה היתה יהודית בטיב לבבה, ובתכונות נפשה הרבה. אביה, לוי פרנט פהן, היה סוחר עשיר מילידי אמסטרדם

^C האנשים. ^C שטאק ^C mask ³ שר צבא הים.

^C שפאראוס.



רחל בת אברהם, אמו של מונטיפיורי.

רגש מאד נעלה, וזכר המלחמה אשר נלחמו היהודים עם הרומאים בעד הארץ, אשר נתן להם אלהים לאחזה, לא ימח לעולם מלב כל איש ישר באנגליה וגם בכל ארצות תבל. זכרון תהלה הוא לגבורת ישראל ולמסירת נפשם בעד החפשי.

יהודית זכרה תמיד באהבה וחידה רבה את כל מוריה בגבוריה, וגם שלחה להם מעת לעת מתנות ביד נדיבה.

ואין קץ לגדלת רוחה ואהבתה לעשות טוב וחסד וחמלה על כל עני וקשה יום. אך ככל אשר אהבה לפזר פספס לעניים, פן אהבה לקמץ בהוצאותיה היא, שלא להוציא אף פרטה אחת שלא לצורך. והנערה הנפלאה הזאת היתה לאישה למשה מונטיפיורי.

(עוד יבוא).

יגאל הפרמלי.

הישר סמית שאלנו בתמרוץ: "מדוע השפלתן פכה לשבת היום, גבירותי העדינות?" ואנכי עניתיו: "היום הזה יום זכרון הוא לחרבן ירושלים, ויום צום ואבל הוא לכני עמנו. הגבורות, אשר הראו אבותינו במלחמותיהם עם הרומאים, יהועות בודאי, גם לה, אדני, ולרעיף הנכבדים הנציבים עמך כזה: לכן בטיחה אני, פי תבינו ותרגישו את יוגנו הגדול על אשר לא הצליחו אבותינו להציל בגבורתם את העיר הקדושה ואת מקדש אלהינו, ואולם זכר הגבורות ההן שמור בלבנו לנצח, והיה יהיה תמיד למופת מזהיר לנו ולדורות הבאים אחרינו." — דברי אלה מצאו, כנראה, הן בעיני השנים ניאמרו: "הרגש המעורר את הפטריסט¹ האמתי להתאבל על ארצו ועל גבורי בני עמו, אשר נפלו במלחמתם בעד עמם וארצם, הוא

(¹) אהב עמו וארצו.



ה ר ו ח * *

(שורילדים).



מהרי מהרי בתי,
מהרי ולכי אתי!
שמעי, זה קול הרוח
שתפוח!
אין יש לה שקמים,
נהיא מצפצפת;
אין יש לה כנפים,
נהיא מעופפת;

אין יש לה רגלים,
ואותך היא רודפת;
אין יש לה ידים,
ואותך היא חוטפת
מפנים ומערך
ולא תרך.
עדי כי תרעדנה
עדי כי תמעדנה

רגליך;
אחוי צפורי,
אחוי סנורי
בנדיך;
גשי הלאה, את רוח וועמת!
האם מונה ומחפמת
את בתי הקשנה.
שמואל בן-ציון.

¹ משרי Eigenbrodt. Wolrad





ה מ צ י א ה

(מעשיה).

הא לך מעט פסח, למען תקני לחם לך ולהוריק, והיום אחר הצהריים אבא גם אני אל ביתכם.

געמי הודתה לו, ותדלג באילה אל ביתה שמחה מאד, ותספר לאביה את כל הקרות אותה, והאב שמח על ישר לב בתו הקטנה. אחר הצהריים הופיע גם האדון בביתם וידבר טובות את האנשים העניים, ויבקש מהם לספר לו על אדות מחסורם. והם הגידו לו את כל, לא כבודו, וגם הוסיפו לאמר: כי מאד-מאד חפצו לשלח את געמי אל בית-הספר, לו היה להם מעט פסח.

אז אמר האדון: תבא-נא געמי לשבת בביתי, ואנכי אהב אותה ואשלחנה לבית-ספר טוב, ויכול תוכל לבקר אתכם בכל עת אשר תחפץ; ולכם אתן משען-פסח מדי שנה בשנה, אשר יספיק לכם לכל מחסורכם ותהיו בלי דאגה.

בשמע האב והאם את דברי האדון הטוב הזה, נפעמו מרב שמחה ולא יכלו להוציא אף הגה¹ מפייהם, להודות לאדון טוב-הללב הזה, ורק געמי הביעה רב תודות למיטיבה.

האדון נפרד מאת האנשים העניים, ויאמר לגעמי, כי עוד היום עליה לשבת בבית הוריה, ומחר ישלח את משרתו לקחת אותה אל ביתו. וכן היה, כי ביום השני בא משרת האדון לקרא לילדה. וגעמי נפרדה מאת הוריה בדמעות שמחה, ותלף עם המשרת אל בית מיטיבה.

והאדון קדם את פני הילדה באהבה, ויצייגה לפני אשתו, אשר חבקה אותה באהבה רבה, ותקרא לה: "בתי היקרה". וגעמי היתה מאשרה מאד. ונתנו לה שמלות חדשות ונקיות, ובלילה שכבה לניח במטה יפה על פסח רכה, תחת שמיפת משי מרקמה. וכאשר שכבה על משכבה, זכרה את המחס המוקרה, ותחליץ בלבבה להיות ישרת-לב תמיד, לכלי סוד מתדבק שטובה, אשר עמדה עליה, ואשר הוריה הוריה תמיד לאשרה כל ימי חייה.

תרגום שלמה ברמן.

הורי געמי היו אנשים עניים מאד, ולפעמים יושבו כל היום רעבים, ובביתם לא נמצאה אף פת לחם. קטנה לשפר רעבם; לכן נאנסה געמי הקטנה ללכת כמעט מדי יום ביומו אל בתי העשירים, לבקש מאתם פת לחם לה ולהוריה. גם ביום הזה היתה אנוסה ללכת, למרות חקר הגדול אשר היה בחיז. ותסתר את ידיה תחת הספור, ותלף לדרך, ותבא אל בתים רבים לבקש חסד, אף יצאה משם בפנים געצבים, כי לא נתנו לה מאומה, ואחרים מהעשירים גרשוה בדברים קשים.

געמי הלכה לשוב אל ביתה כמעט בידים ריקות, ועיניה מלאו דמעה. בזכרה את הוריה הוקנים, אשר ירעבו ללחם גם היום הזה. וכה הלכה אט וישוהה ועיניה השפילה לארץ. והנה פתאם ראתה דבר-מה מתנציץ על פני השלג, ותשעה ותרא, והנה מחסר-פריפה¹ יפה מאד, וגלתה² עשייה משהם יקר וגדול.

בת-צחוק נעימה עברה על שפתי געמי ותקרא: "האח! הנה עתה יהיה לני די כסף למחיתני, כי אבא ימכר את המחס הזה, ואני שמעתי אומרים, כי אבנים כאלה יקרות מאד." אולם אחרי אשר חשבה זאת בלבה, אמרה לנפשה: "תוף³! הן גנבה היא, וכן לא יעשה אבי ו" או פנתה כה וכה, ותרא והנה אדון נכבד אחר הולך לפניה.

— מי ידע — חשבה געמי — אולי אבדה המחס לאדון הזה? הבה אשאלהו. וכאשר חשבה כן עשתה. ותמחר ותרגן אתריו בכל פחה, וכאשר הדביקה את האדון הראתה אותו את מציאתה ותאמר: "האבדה לך המחס הזאת?" האדון מהר למשוש את פתנתו העליונה ויקרא: המחס הזאת לי היא! אודה, ילדה יקרה על אשר השיבות אותה לידי. אבל הגידו נא לי: הכי לא תתאני לרפש לך מחס כזאת?

— אמנם מאד התאיתי לרפש לי מחס יפה כזאת — ענתה געמי — אף הן תשאנה גדולה תשאתי, לו לקחתיה לי.

— בדברך כן הוא, — אמר האדון — אמנם היה אז בך חסא. אבל אל תחנמי, בתי, על אשר גפית במסה זאת ולא תשאנה.

¹ שמעקקאדעל. ² ראשה. ³ פפוי!

¹ דבור קל.





הגבור הקטן.

(ספור מחיי ילדי ישראל בראשית המאה הזאת למספרנו).



כָּבֵד, כָּבֵד, לִפְנֵי אֲלֹפֵי שָׁנִים נִרְאוּ נַעֲרִים כְּמוֹהוּ לְרַב רוֹעִים צָאן וּבָקָר בְּעֶמֶק יוֹרְעָאֵל אוֹ צִדִּים דְּהִים בַּחֲבֵה עַל יַד הַיַּרְדֵּן וּשְׁפַת יַם כְּנָרֶת. אֵךְ אִזּוֹ לֹא הָיוּ פְּנִיָּהֶם קוֹדְרִים כְּפִנֵּי תַנְעַר אֲשֶׁר לִפְנֵינוּ; נִם לְבוּשֵׁים הָיוּ בְּלָבוּשׁ אֶרֶץ הַקָּדֶם. וְכָל צַעֲדֵיהֶם כָּל תַּנוּעוֹת גִּם הָרָאוּ לְדַעַת. כִּי לֹא יָדְעוּ יָגוֹן וּפַחַד וְכִי בְּאַרְצָם וּבְתוֹךְ עַמָּם הֵם יוֹשְׁבִים בְּשִׁלְוָה וּבְכוֹד...

אֵךְ אִיךְ הַתְּנַלְנֵל בְּרִצְיוֹן זֶה אֵל עֲרֻבוֹת פְּרָמָה תְּרַחֲוָקָה. אֵל הַמְּקוֹם אֲשֶׁר לֹא דָרְבָה בּוֹ בֶּה רִגֵּל אִישׁ עֹבְרִי מַעוֹלָם? וּמַדּוּעַ כֹּה קוֹדֵר יִשְׁפִּיל רֹאשׁוֹ? וּמִי הַלְּבִישׁוֹ סִחְבוֹת מְגַאֲלוֹת כָּאֵלָּה?

הַנַּעַר נִסָּה לְחַלֵּל מַעַט בְּחִלְלֵוֹ וְעַד מִהֵרָה חֲדַל בְּאֵלָּו נֹכַח לְדַעַת. כִּי הַפַּעַם לֹא יִשְׁכַּח לְחַשְׁמִיעַ אֶת הַנְּגִינָה אֲשֶׁר חִפֵּץ; וַיֵּרֶם אֶת עֵינָיו הַיּוֹפֹת וַיִּבֹט אֶל סְבִיבָיו — וְהִנֵּה מִי הַנָּהָר בְּשׁוֹבָה וְנַחַת הוֹלְכִים וַיּוֹרְדִים הִלָּאָה. הִלָּאָה וּבָהֶם נִשְׁקָפֶת תִּכְלַת הַשָּׁמַיִם הַמְּכֻסָּה וְעִיר שָׁם בְּעֵנִים קִלִּים וּלְבָנִים; וְתַפְרוֹת רוֹעִית סְבִיב הַנָּהָר וְהַעֲגָלִים מְרַקְדִּים עַל יַד אֲמוֹתֵיהֶם...

— הִנֵּה, לוֹ הָיִיתִי גִם אֲנִי — אָמַר הַנַּעַר אֶל לְבוֹ — בְּעֵגֶל הַזֶּה עַל יַד אִמִּי, כִּי אִזּוֹ גִם אֲנִכִּי כְּמוֹהוּ רִקְדָּתִי הַשְׁתַּעֲשַׁעְתִּי...

אֵךְ כְּשֶׁשָּׁה חֲרָשִׁים עֹבְרֵי מִן הָעֵת אֲשֶׁר נִפְרַד מִמֶּנָּה — מַה מֵּאֲשֶׁר הָיָה אִזּוֹ!...

אִמּוֹ הָיְתָה אֶלְמָנָה עֲנִיָּה אוֹפָה עֲגוֹת. אֵךְ לֹא מִנְעָה מִבְּנָה מִחֲמַד עֵינֶיהָ כָּל טוֹב. בְּכָל יוֹם בְּלָכְתָּו אֶל "חֲדָרוֹ" נִתְּנָה לוֹ עֵנָה גְּדוֹלָה וּפְרָטָה אַחַת מִזֶּמֶן. וּבְלִילֹת הַחֲדָרָה בְּשׁוֹבוֹ מִחֲדָרוֹ שָׁר בְּמִקְהֵלָה מְנוּנִי תַחֲסִידִים וְעֲשֻׁשִׁית⁽¹⁾ שֶׁל נֵר בְּדוֹדוֹ. קוֹלֵה הַחֲנוּק וְהַנְּעִים גִּשְׁמַע מִתּוֹךְ כָּל קוֹלֹת חֲבָרָיו עַד לְמִרְחוֹק. אִזּוֹ רִנְנוֹ שְׁמִים וְאֶרֶץ, הַבּוֹכִים. הַבְּתִים, הַעֲשִׂים, כָּלֶם הִרְיָעוּ לְקִרְאָתוֹ בְּשִׁמְחָה נְגִילָה...

הַקִּיץ בָּא בְּכָל תְּקֵפוֹ וַיִּגְדַּל חֹם גִּם בְּבִקְרָה. וַיִּיעֲפוּ הַעֲצִים וַיַּעֲמֵדוּ כְּלִי נוֹעַ; גִּם הַצִּפְרִים נִחְבְּאוּ וְכָל הַקִּיּוֹם נָדָם וַיֵּאֱלָם.

וּבְקִרְנֵי הַשֶּׁמֶשׁ הַיּוֹם תְּפִזְוִנָה⁽¹⁾ וְהַשְׁתַּעֲשַׁעְנָה עַל פְּנֵי הַנָּהָר הַקָּטָן, אֲשֶׁר עַל יַד הַכְּפָר הַדָּל... בְּפִלֵּךְ פְּרָמָה אֲשֶׁר בְּאַרְץ ר... הַגְּדוֹלָה. עַל שְׁפַת הַנָּהָר בְּקִעָה רַחֲבַת יָדִים וְהָרִים כְּחוֹמָה עוֹמְדִים מִימֵין הַבְּקִעָה וּמִשְׁמָאלָהּ. וְעַל הָהָר, אֲשֶׁר מִצְפּוֹן הַנָּהָר, נִשְׁקָפִים בְּתֵי הַכְּפָר, בְּתִים שְׁפִלֵי קוֹמָה וּפְזוּרִים כְּלִי פְדָרִים; וְעַל הָהָר, אֲשֶׁר מִדְּרוֹם הַנָּהָר, יַעַר גְּדוֹל וְשֹׁכֵעַ יָמִים. וּבְבִקְעָה תִרְעִינָה בְּחַמּוֹת הַכְּפָר וְעַל יַדָּן נַעַר רוֹעֶה כְּכֵן עֹשִׂי.

הַנַּעַר עָלָה עַל הָהָר וַיֵּשֶׁב בְּצֵל עֵץ רַעֲנָן, וַיַּנִּחַ אֶת הַשּׁוֹט הָאָרֶץ הַצָּדָה וַיּוֹצֵא אֶת חִלְלֵוֹ מִכִּיסוֹ וַיִּשְׁימָהוּ בְּפִיו. עַל רֹאשׁ הַנַּעַר הָיָה בּוֹבֵעַ עֵגֶל זָרֵם. רַחֲב מִלְּמִטָּה וּקְצָר מִלְּמַעְלָה, מַעֲשֶׂה יְדֵי הָאֲפָרִים מֵאֲמָר עָבָה. מִלְּפָנִים הָיְתָה גִם שְׁפָה לְפִי הַבּוֹבֵעַ. אֵךְ כְּבֵד נִקְרָעָה וַאֲיִנְיָהּ, רַק בְּמִקְוֹת אֲהָרִים נִרְאוּ עוֹד עֲקֻבוֹתֶיהָ. עַל בְּשָׂרוֹ הָיָה בְּגָד עָבָה מִמִּטָּה הָאֲפָרִים אָמַר וּפְשָׁתִים יַחֲדָה בְּגָד יֶשֶׁן וְקָרוֹעַ; וּמִבְּעַד הַקְּרָעִים נִרְאָה כְּשֶׁר הַנַּעַר, כִּי אֵךְ הַבְּגָד הָהוּא יִכְסֶה אֶת בְּשָׂרוֹ. אִין לוֹ לֹא כִתְנֶת וְלֹא מִבְּנָסִים. רִגְלָיו הַדְּקוֹת וְהָרְזוֹת נִגְלוֹת מִבְּעַד בְּנִפּוֹת הַבְּגָד, וְהֵן מִכְסוֹת בְּרָפֶשׁ עַד הַבְּרָכִים.

מִי הוּא הַנַּעַר הַזֶּה? הַמִּילְדִי הָאֲפָרִים, אֲשֶׁר מַעַם הָאָרֶץ הוּא?

לֹא! גִּם בְּנֵי הָאֲפָרִים הָעֲנִיִּים לֹא יִלְבְּשׁוּ כִּיּוֹם חֵם כֹּנֶה בְּגָד צִמְרָ עָבָה. כִּי מִבְּנָסִי בֵּד יִלְבְּשׁוּ וּבְתַנְתָּ בֵּד עֲלֵיהֶם; גִּם מִרְאֵה פְּנֵי הָאֲרָפִים, עֵינָיו הַגְּדוֹלֹת וְהַשְׁחֹזְרוֹת הַמִּפְיָקוֹת יָגוֹן וּפַחַד, אִפּוֹ הָאָרֶץ וְהַדָּם גִּם נִכְנָן קָטָן כְּמוֹךְ⁽²⁾ לְעֵינָיו. כָּל אֵלָּה יַעֲדוּ בּוֹ, כִּי כֵן עִם אַחֵר הוּא, וּמֵאֲרֶץ אַחֶרֶת מוֹצֵאוֹ...

עבריה, ואחריה נמשכה אמו ואמות שאר הילדים נתפנה כף אל כף ותנונה שעויות ראשן ותללנה, ולשמע קול יללתן כבו גם הילדים ונכדו גם שאר בני העיר...

העגלה הרחוקה ללכת מן העיר, והתילים ציו את הנשים כי תשבנה לביתן, או ננשה אם שמואל אל העגלה ותחממהו בורעותיה, וכרנע כמו דבקו יחד.

— הנה עברי בני, ומעל אלהיך לא תסור כל ימי חייך! — קראה האם בבכי מר ותשקוהו בשפתים דולקות. כרנע שהוא הוציא החיל את בנה מבין ורעותיה

ניהדפנה בפח ותפל ארצה.

— אהה אמי אמי! — קרא הנער ביללה.

אך התיל הזועם גער בו בשפה נרה ויראהו את השוט הנדול אשר בידו. או נאנח הנער דומם ודמעותיו שטפו על לחייו שטפו בלי הפגות, והעגלה הרחוקה הלכה הלכה... ושם מרחוק שקבה אמו על הארץ ועליה נקבצו הנשים המלות...

(עוד נכא).

אלכסנדר ויסקנד רבינוביץ.

(¹) בלי הרף.

ובכואו הכיתה נחה לו אמו הטובה ארחת הערב ותשב על ידו ותבט אליו באהבה רבה ותתענג לראות איך הוא שם את המאכל בפיו. אוספר לה כל אשר קמר בחדרה והיא הקשיבה לדבריו בשמחה וענג מאין כמוהו. אחרי אכלו לקחתו ותושיבהו על ברקיה והוא ישן בורעותיה שנת הילדות הנעימה...

— לא אקנא בלאה שכןתי הנכירה — אמרה האם המאשרה לנפשה — כי לה אין בן הבם וטוב בשמואל בני. אמנם לה הרבה כסף ועריים (¹) — אך למה לי כסף — והנה אוצרי הנה מטמוני! ובני עוד יגדל ויחכם והיה לרב לתנא...

ואולם לא ארבה השלוח בבית האלמנה; כי בא היום ובפקר השכם פרצו החוטפים אל ביתה ויחטפו את "אוצרה" בעורנו ישן ויקחהו וישארו...

שמואל היה אז בן תשע שנים. בעוד שני ימים הביאהו אל עיר המחוז, ואחר שבתו שם כלוא יום תמים, שמוהו בעגלה גדולה עם עוד שנים עשר נערים אמללים כמוהו. שני תילים (²) הלכו משני

(¹) תבשימים. (²) אנשי צבא.



הרפבות עד חלונות העגלות ולא יכלו לזוז ממקומן. גם הרפבות שנישלו לעזרה טבעו בשלג.

הדבור העברי בארצנו. — האדון בן יהודה פותב בעתונתו "השקפה" הוצא בירושלים, כי למרות כל המעצורים חלף הדבור העברי ומתקדם בארצנו הקדושה יותר ויותר. בכל המושבות מדברים הבנים והבנות עברית, מדברים — ומתנאים בדבורם העברי. גם בירושלים מתרחב הדבור העברי פנת האחרונה: בבית הספר של למל עשה המנהל הנכבד מר אפרים פהן לחובה על התלמידים לדבר עברית לא רק פנת השערים העברים, כי גם פנת המנוחה והמשחקים; בבית היתומים עשה המנהל הנכבד ד"ר גרינשוט לחובה על התניכים גם בינם לבין עצמם, ומשגית מיוחד שומר על זה ועונש את כל מי שמדבר בשפה אחרת; גם בבית-הספר לגערות הנקרא על שם אוילינה די רוטשילד משתדלת המנהלת הנכבדה מרת לנדו לטובת הדבור העברי. רק בבית-הספר של חברת "בית" (כל ישראל חברים) שביירושלים אין הדבור העברי לחובה על

חג יובל. — המשוררת הפולנית, מריה קונפניצקה חגה בימים האלה בקרקו את יום מלאת עשרים וחמש שנה לעבודתה הספרותית. כל גדולי הסופרים ואורחי העיר עשו למשוררת הנעלה לב כבוד ויקר. המשוררת הפולנית הזאת דורשת טוב לישראל. אחד משיריה הנפלאים במרתק בא בלוח-עולם קטן פתרונו עברי.

אש מן השמים. — ביום הרביעי להדש אקטבר, יום ג'שם, ראו יושבי עיר סודלין לחבת אש נפלה מן השמים במסבי העיר. הלכה נראתה בצפון לעיר; תמונה היתה עגלה-מארכה ובסופה פדמות שבת בארץ אמות אחרות, ומראה היה אדם-נקבן. הלכה נפלה לחצר אחת, ובנפלה התפוררה לניצוצות ואחר פן התרומם עמוד עשן השמימה.

סערת שלג. — בימים האלה היתה בסביבות מסקבה סערת שלג עזה. הרפבות (צינע) אחרי לבוא, פרי שמים עשרה עד שש עשרה שעה, והרפבת הספרית אחרת ביום תמים, השלג פסה את

עברה מאז חגנו חובבי שפתנו וספרותנו בוינה את חג יובלו של הסופר הגדול הזה, במלאת לו חמישים שנה ב"ה אלול תרס"א נראה את תמונתו ותולדתו בעולם קמן" חוברת כ"ה—כ"ו. ולא הנם חגנו את חג יובלו, כי העושר העשירי הסופר הגדול הזה את ספרותנו העברית בספריו המצוינים (מספרי בית צפניה), מודה ועוזב, "הדת והחיים", "שתי הקצוות", "זקנים עם נערים" ועוד, ולא שכח גם את קוראנו הקטנים וספר להם את ספריו הנעימים: "נקמת נערים" (עולם קמן" חוברת ט"ז), "החשמונאים הקטנים" (שם חוברת כ"ה—כ"ו) — והנה בא המות האכזר וישם קץ לחייו לדאבון לב כל אוהבי שפתנו.

ולא פתאם בא לו המות, כי ימים רבים ישב על משכבו בחליו הקשה, וכל ידעיו ואוהביו ידעו, כי לא יקום עוד מחליו זה. ובכל זאת בבוא היום המר, והשמועה עברה, כי ראובן אשר ברוך אינו עוד בחיים, היו כלם כהלומי רעם.

ההללויה. — ביום השני, י"ט תשרי בבקר נאספו כל ידי המנוח ומקוריו לחלק לו את הכבוד האחרון, ועמם באו גם ציינים רבים שלוחים בשם אגודתיהם השונות, גם צירים מבתי המערכת של העיתונים העברים בשפת גרמניה היוצאים בוינה — ואשר המנוח העניק להם לעתים מפרי עטו הנפלא, גם ועד-הצינים הגדול שלה שלשה מחבריו לתת כבוד למת הגדול.

שני חכמים וסופרים, דקטור מהרר ודקטור סופר, הספידו את המת המוטל בארנו, ואחריו כן נשארו הסטודנטים (תלמידי בתי המדרש הגבוהים) על פתח, והמוז רב ממבדי המנוח ומעריציו נהרו אחר ארנו, עד בואם אל המקום אשר חפרו לו ישם קבר לפני הקבר הפתוח הספידותו חברי ועד הצינים, ואחד מהם הדקטור לאפליד פהן, עוזר עליו קינה בעברית צחה ויתאר לפני קהל הנאספים את ערכו הגדול של הסופר המנוח בספרותנו העברית והאבדה הגדולה שאבדה לנו במוותו. גם הדקטור ארנן קמינקא דבר בשבחיו של המת הגדול בשפתנו העברית, לסוף דבר גם האדון דוד רמבלום בשפה, אשר הקריש לה הסופר המנוח את כל כשרונו, את כל חייו, ויפרד ממנו ברגש בשם חברת הסטודנטים הנקראה בשם "בר-פוכבא": עוד רגע — ורגבי עפר פסו את עצמות הסופר העברי, אשר לא ישכח מלב כל אוהבי שפתנו הישבה לתחייה.



חידת הקריאה.

איש חכם אחד גיש פעם עדי,
ויאמר: עשרים אצבעות לי בכל אחת מידי
חמש ועשרים בידים והרגלים;
ועתה מצא חידתי ובין דבר שפתים...
חיים צבי זבלודובסקי.



התלמידים, ועל פן הם מדברים שם צרפתי, ורק בעת השעורים העברים מדבר המורה הנקבד מר מרדכי קרישק' עם התלמידים והתלמידים משיבים לו בעברית.

ואולם בבתי הספר העברים שביפו, אלה בתי הספר שהיו למקור חיים לשפתנו ביהודה, ירד כבוד הדבור העברי בבית הספר לבנות, שבראשו עומדת המנהלת מרת רוזה יפה, ומר גרזובסקי מורה שם עברית, מדברות עוד הנערות עברית, אך בבית הספר לבנים נאלם כמעט הדבור העברי החי שהיה נשמע בו תמיד לפני שנתים ושלש. גם שם יש עניש בנוגע לדבור העברי, כמו בבית היתומים שבירושלים. אך — כפי שהודיע מר סוקולוב עורך "הצפירה" באספת הצינים שבמינסק — לא המדבר בשפה אחרת, כי אם המדבר עברית הוא הנענש! לעמת זה מריוח הדבור העברי הרבה על ידי גן הילדים העברי שנוסד ביפו בראשית השנה שעברה.



ידיעות שונות.

ממרמינגהאם. — "ההר הקרח" מוסיף להתגעש ולקרוק אש ואבדון על כל סביביו. ביום השלישי להדש ספטמבר פרצה לבת אש נוראה מפי הר הישרפה ותהרס את העיר מונרוש. כאלף נפש אדם אבדו, ואנשים למאות נפצעו. גם גלי הים התרוממו בזעם וישטפו את הקפר קברה.

קביב הארץ. — בימים האלה עברה גורשה אורחת תיירים אנגלים לשמספר חברה שמונה. הם נוסעים סביב לכדור הארץ במרחבות הדולכות מעצמן; מרחבה אחת קטנה לישני אנשים והיא מהירה מאד בלכתה ודולכת בראש, ואחריה דולכת מרחבה גדולה ליתר חברי האורחה, והיא ערוכה ככל לדרך הרחוקה. מרשה הלכו התיירים לשמסרברג, מסקבה, ומשם לערי סביר: טמסק, אמסק עד אירקצק.

סופה עזה. — בעיר מרן אשר בדרום מירול (אוסטריה), קמה סופה נוראה, אשר הרסה בתים רבים וגשרים גדולים וגרמה נזקים גדולים מאד. מעריכים את הנזק למאתים אלף פתר (הפטר הוא כארבעים קפקה, בקסף רוסיה).



ראובן אשר ברוך איננו!

ביום השבת, ראשון לחול המועד ספוט (י"ז תשרי), מת בוינה הסופר והמספר העברי ראובן אשר ברוך. אף זה כשנה



ספורים נעימים ב"עולם-קטן" כפעם בפעם, כמו הספורים "במוצאי שבת" ועוד. ואם אתם, חברי, תתענו על הספורים האלה הנה אני מוסיף להחענן עליהם בכפלים; בשמעי תכן הספורים יוצא מפרש מפיו, בפקרו עלינו תלמידיו להאריכם ולהרחיבם. וקורא אני על הראיה והשמיעה: טובים השנים! היו שלום חברי היקרים, בודאי עוד נוסיף להתראות ב"עולמנו הקטן".

משה אפשטיין
פינסק.

להחברינו הטובים קורא ה"עולם-קטן"!

בבית-ספרינו לומדים אנחנו עברית בעברית. עברנו כמעט על כל התנ"ך גם קראנו ספרי מקרא רבים, ועתה אנחנו קוראים גם את העתון "עולם-קטן". מתחלה היתה קשה עלינו לכבד את למודנו בעברית, אך עתה כשהרגלנו כבר בשפה הזאת, יודעים אנחנו על נקלה לכבד את למודנו, גם לדבר ככל העולה על רוחנו בעברית, ובכל יום ויום שרים אנחנו שירי ציון, הנער משה נורדון צדק בדבריו כי אנחנו הקשנים, אשר אין לאל ידינו לעשות גדולות לטובת עצמנו. עלינו רק לרכש לנו לעת עתה את הדבור העברי, כי הדבור העברי מביא לידי מעשה. לדעתנו הטיבה המערכת לעשות, לו נתנה מקום ב"עולם-קטן" לחיוניות קצרים ויפים אשר יוכלו קוראיהם להציב לפני חבריהם ככל עת מצוא. הדבר הזה היה מביא בלי ספק תועלת גדולה להרחבת השפה העברית.

אברהם אורבך וחבריו.

לקוראים ולקוראות של ה"עולם-קטן"!

כימים האלה התארחת בביתנו הנכבד חמדה בן-יהודה, אשר בלי ספק קראתם את ספוריה הנעימים ב"עולם-קטן". מה אמר לכם, ידידתי וידידי, מי שלא שמע את צלצול הדבור העברי מפיה לא שמע דבור עברי יפה מימיו! ומה יפים ספוריה אשר ספרה לנו מחיי הילדים בארץ ישראל! שם הילדים לומדים בכתיספר עברים כל השנה, ימי הקציר והבציר ימי חפש המה מלמורים בכתיספר. או יוצאים הם אל המושבות ועוזרים לאזכרים בעבודתם לבצר את הענבים, והילדים הגדולים והקטנים מדברים רק עברית, עד כי חרפה היא לדבר בשפה אחרת, והם כל כך נעימים ב"עולם-קטן".

יחד עם הנכבד בן-יהודה בא אלינו האדון בלקינד כפעם השנייה. במכתבי הקודם כתבתי על אדות בית הספר אשר הוא חפץ ליסד, וגם בודאי קראתם על אדותיו ב"עולם-קטן" בחוברת החמשים וישבע. ואנחנו בדעתנו את הטובה הרבה אשר יביא בית-ספר כזה אשר הוא אומר ליסד, נדבנו אני ויהודית אחותי³ ריבילים למענו. ואני מבקשת את כל קוראות ה"עולם-קטן" וקוראיו, כי ידעו גם הם נדבתם לטובת בית הספר העברי הזה, לתת היכלת ביד אחינו הגדול מר בלקינד לבצע את אשר החל.

חנה גלדברג.
וילנה.

להחבריו קורא ה"עולם-קטן"!

אני הנני לומד בבית הספר אשר תחת פקודת מורי היקרים מר בנציון קנשור ומר יהודה צבי לוי, האחרון הוא זה אשר יעניקנו

אלבום

ציורים מכתבי הקדש.

באלבום הנחמד הזה, שאין דוגמתו בספרותנו, נמצאים חמשים ציורים נהדרים מתורה, נביאים, כתובים וכתובים אחרונים, בסדר דברי הימים לבני ישראל. כל ציור וציור מכאן מתחתיו במקורו בתנ"ך. — המקורים נמצאים מתורגמים לשפות רוסית או פולנית או אישכניות לחפץ הקונה. — האלבום הזה ראוי לתתו בתורת שורה לנערי ישראל לגדולים ולקטנים, וגם כעור בלמוד התנ"ך. מחירו 85 קאפי עם המשלוח. בכריכה יפה 1 רוי"ב, בכריכה מהדרה בתכלית הופי 1.20 רוי"ב. למורים, למורים ולסוכנים הנחה הגונה !!!

(1—2) המ"ל: 4

Книжный магазинъ
А. Цукермана,
Варшава, Налевки 7.

מחברות חדשות ומובחרות לבתי הספר

מבית החרשת של:

A. M. Пружанский

Варшава,

Граничная 13.

להשיג בכל בתי המסחר לצרכי (1—4) הכתיבה. 2



Zakład freblowski izraeliski
(יורישע פֿרעבל-אנשטאלט)

CELINY WITKOWSKIEJ

3 Leszno, 31. (1—20)



נדרות.

בעד התלמידים שביפו נדבו: ברוך לזרים (סביטלובקה) 20 ק; קים בנימין (הוליפול) 1 רובל 25 קאפי (הכסף כבר נמסר בועד הארסי על פי שובר נ"י 307/3) נוטקי יהודה ליב (אקולובקה) נדב 60 קאפי; יוצב יוסף קורופ; נדב 40 ק; סידרסקי משה (קויב) — 31 ק; קילצבסקי (אישישקי) ביום הולדת אחותו — 20 ק; פיקרסקי אברהם (קריביוויו) 18 ק. בעד האוצר הלאומי נדבו 4 רובל; יוסף רונזון, הירש; יורש, דוד פורמל, יעקב גמז, ישראל לזין ואברהם אליה זלק — (ליוצין). — שלמה קפלן וחבריו (בחמוט) נדבו 30 קאפי. בעד "בית נאמן" נדבו: יוסף אהרן וייצב וחבריו (קניוב) 50 קאפי.

הודעת המערכת.

מסבת העתקת מקום הדפסתו של ה"עולם-קטן" מוינה לקרקו אחרת הדפסתו של הגליון הראשון ואת ההסרון נמלא בגליונות כפולים אחדים. החוברת הראשונה של "הפרדגו" תצא ותשלח לחותמים בחשון.

המ"ל: הוצאת "תושיה" בורשה.

העורכים: א. ל. בן-אביגדור וש. ל. גרדון.

כתבת ה"עולם-קטן":

Verlag „TUSCHITZAH“, Warschau.

КНИГОИЗДАТЕЛЬСТВО „ТУШИЯ“, ВАРШАВА.

